

JEAN CHAUMONT

THE BEAUTY OF DIFFERENCES



## THE BEAUTY OF DIFFERENCES

*A poem by Andrea Chaumont*

What do gray and green have to do with one another?

The tall sequoia and the hopping squirrel?

When the squirrel is confronted with the badger she runs in fear

First right, then left, then right again, the way that squirrels do.

Does she feel a tiny flame rising from her abdomen to her chest,

The way I do when I am afraid?

What if I told you that she could stand still as a sequoia,

No need to jerk every which way,

Stand still in a welcoming embrace -

Accepting wild difference

Removing fearful distance.

The tall green sequoia is beautiful outside my window

If I look deeply into the green I begin to see shades of gray,

The sea too, in its greens and grays engulfs the tiny fire -

I am calm again,

Calm in my witness to beauty.

வண்ணங்கனின் அழுடு

வண்ணங்கனின் அழுடு வேற்றுமையில் அழுடு.

சாம்பல் நிறத்திற்கும் பச்சை நிறத்திற்கும் என்ன தொடர்புதான் உண்டு?  
சூர்நஞ்சு அணிலுக்கும் செங்கொடியாவுக்கும் என்ன தொடர்புதான் உண்டு?  
தேன்வசை உடைய அணில் எதிர்த்தொண்டால் அணில்தான் பயந்தோடும்  
முதலில் உலத்தோடும், பின்னர் கிடத்தோடும், உலதும் கிடதென மாறி யூடும்.

நான் அஞ்சும் போது தீ தடிவ் பீன்று என் நெஞ்சில் படடும்  
அவ்வண்ணம் அந்த தீதனை அணிலும் தன்னை உணர்ந்திருமோ?  
அதுவும் செங்கொடியா போலவே நிற்கலாம் என்றுதான் நான் சொல்வேன்  
எப்பகடமும் சலனம் கொள்ளாத தோவையில்தலை  
அன்போடு ஊவேற்கும் நிலையில் நில்  
அநியாத வேற்றுமைகளை ஏற்றுக்கொண்டு  
அச்சம் தூண்டும் தொலைவை அதற்கு நில்.

அடமான பச்சைச் செங்கொடியா உயர்ந்து என் ஜன்னலின் வெளியே நிற்கிறது  
அதனை உற்று நோக்கினால் சாம்பல் நிறத்தின் சாயல்தான் தெரிகிறது  
பச்சையும் சாம்பலும் கலந்த கலந்தீர் எரியும் தடிவை விழுங்கிட்டது.  
நான் அடைதியானேன், அடிகின் சாட்சியானேன்.

---

THE BEAUTY OF DIFFERENCES

Tamil translation by Vinod Gnanaraj



# Thank You

To my Father in heaven, I owe him everything. To my wife Andrea for being a wonderful partner and for her continuous support. To my daughter Audrey for her communicative joy. To my family, my friends for their presence in my life. To the musicians Michael Bond, Sam Sadigursky, Rudy Royston and Ike Sturm for their work dedication, their encouragement, for serving this music and giving their best. To our great guests Tierney Sutton, Vinod Gnanaraj, Enoch Smith Jr. and John Hadfield for their beautiful interpretations. To David Kowalski and Enoch Smith Jr. for their professionalism with a cool attitude. To Adam Benn for his beautiful pictures and his cheerful spirit. To Emily Nelms Perez for sharing her beautiful and mysterious sculpture for this album. To Jaynie McCloskey for making this booklet so special and Estelle Bohl Arditti for making the cover shine. To Cathy Yost for letting us use her profound lyrics. To my friends who helped and encouraged me during the pre-production phase: David Morrison, Susan Morrison, Enoch Smith Jr., Michael Bond, Ike Sturm, Colin Mills, Serge Merlaud, Tierney Sutton, Josiah Woodson, Armel Dupas, Tim Campanella and Drew Mangione. To my first guitar mentor Serge Merlaud and also Michel Perez and Peter Bernstein for their passion for the African-American improvisation tradition that we also call Jazz and their inspirational lessons. To all the amazing musicians that I've been blessed to collaborate with at some point, I've learned from each one of you. To my labels Misfitme music and ReJazz for their great support, especially Enoch Smith Jr., Zach Ouachekradi, Tim Campanella and Matthias Guillemot. To Eastman guitars for their great guitars and their endorsement and especially Alex Lasner for his kindness.

And also a great thanks to all the backers that made the recording possible: Julien & Marika Russ, Megan & Rory Misiewicz, Debbie & Dave Monn, David Morrison, Karl & Cécile Jannuska, Marie Breton, Estelle & Antoine Arditti, Annie & Alex Kato, John Lusdyk, Alex & Elena Serna-Wallender, Nathan & Caitlin Johnson, Garrett Mostowski, Susan Morrison, Guy & Joëlle Zeller, Jeffrey & Lindi Leiser, Patricia Morel, Ruben Louvel, Andrew & Len Scales, Jean-David & Jenna Galvez, Julie & Laurent Ouzilou, Hassan Tellache , Annë & Patrick Linn, Jim Neumann, Joe Lish, Philippe & Maude do Carmo, Doug, Cammi & Evan Walters, Leila & François Audibert, Steve & Carol Benson, Manuel & Delphine Hagoulon, Pascal Lee, Serge Merlaud, Perrine Panis & Mathieu Hardy, John & Chelle Freed, Florian & Marie Ferrand, Pierre & Colleen de Katow, Dietrich Schnabel, Cécile & Seth Jentner, Matthias & Géraldine Roure, Paul & Odile Chaumont, Corinne Sahraoui, Anna Chaumont, Camille Chapon, Nathanael & Valerie Johnson, Sarah & Benjamin Bixler, Eileen & Dave Gemmell, Joseph Fusco, Olivier Gaillard & Marion Bouillon-pichault, Sigi M. Becker, Kenneth Thorell, Joel & Kate Moody, Rémy Pons, François & Marion Chaumont, Laurence Moinard, Tamara Dika, Alex & Dean Kowalski, Bozon Family, Francisco & Stephanie Martins Ramos, Pascale Decressac & Cédric Gendre, Michael & Maggie Hansen, Stacy Foy, Michael Flöer, Emily & Marcus Lo Gibson, Pierre Chapon, George Purves, Joris Hitier, Alice Bohl, Christian & Stéphanie Dupré, Amandine & Oscar Hervagault, Mary & John Featherstone, Léa & Christian Dupont, Jeffrey & Elina Lang, Joe & Anita Monaghan, Skitch Matson, Agnès & Carlos Payan, Julia Touzin, Annick & Yannick Laret-Einsweiler, Andrew Davison, Michel & Isabelle Bizien, Karen & Mark Evers, Gregory Prete, Alex & Caro Foote, Marine Williamson, Adeline Darnay, Eric Jewett, Emmanuèle Attali, Wes & Amanda Ellis, Steve & Jaynie McCloskey, Gilles & Aude Boucomont, Bernard Racicot, Susan Giles & Anthony Fearron, Guillaume Bach, Jean Fiaoumo, Kyle & Ashley Anderson, Anna fe & Denis Rebadavia, Claire & Drew Mangione, Chrysteale Baden, Philippe Dardel, Catherine Lavaud, John Henry & Martha Goldman, Ian McCall, Armel Dupas, Camille Durand, Valerie & Jon Brewer, Sophie & Xavier Bohl, Brad & Mary-Beth Drew, Brandon & Jenn Lewis, Paul-Henri Checco, Grandemange Family, Samuel & Véronique Chevalier-Milhau, Jillian Marcantonio, Emily Chesley, Paul & Heather Olson, Phebe Novakovic and Claire Fidaly. Finally thank you to you for reading it all.



1. RENEWED PERSPECTIVE 4:57

2. AUDREY'S CODE 5:07

3. DELAWARE AND RARITAN 4:40

4. PRAYER FOR CREATION 4:31

Melody: B. F. White, Lyrics: Cathy Yost, Arrangement: Jean Chaumont

5. THIS ONE IS FOR YOU 3:37

6. THE BEAUTY OF DIFFERENCES 7:22

Music: Jean Chaumont, Lyrics: Andrea Chaumont, Tamil adaptation: Vinod Gnanaraj

7. FOR EACH ONE OF THEM 6:38

8. PPCB 6:02

9. MARATHON OF LOVE 4:16

All tracks composed and arranged by Jean Chaumont except when specified otherwise

JEAN CHAUMONT guitars

MICHAEL BOND piano & rhodes

IKE STURM upright bass

RUDY ROYSTON drums

SAM SADIGURSKY saxophones tenor & soprano

## Guests:

TIERNEY SUTTON vocals (1 & 4)

VINOD GNANARAJ vocals (6)

JOHN HADFIELD percussions (6)

ENOCH SMITH JR. hammond organ (3, 6 & 7)

DAVID KOWALSKI tracking, mix and mastering

ENOCH SMITH JR. record producer

JEAN CHAUMONT producer

EMILY NELMS PEREZ sculpture "A Broken Culture" and photography

ESTELLE BOHL photo treatment

JAYNIE MCCLOSKEY graphic design and drawing

VINOD GNANARAJ tamil manuscript

Recorded at Teaneck Sound Studio on May 16th and June 29th 2017

Released in co-license with Misfitme music (USA) and RE:JAZZ (France)

Jean plays Eastman guitars



EASTMAN

*"Dans notre société, tout le monde a besoin de prouver qu'il est normal, qu'il est comme les autres. Alors on renie son cœur qui est unique."*

"In our society, we all need to prove that we're normal, that we're like everyone else. So we deny our own heart, which is unique."

*Jean Vanier*



Misfit  
MUSIC



COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

JEAN CHAUMONT  
THE BEAUTY OF DIFFERENCES

[www.jeanchaumont.com](http://www.jeanchaumont.com) © and © 2017

KEEP ON GIVING PUBLISHING. All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Manufactured in the USA.



வண்ணங்களின்

JEAN CHAUMONT guitars  
 MICHAEL BOND piano & rhodes  
 IKE STURM upright bass  
 RUDY ROYSTON drums  
 SAM SADIGURSKY saxophones tenor & soprano

## Guests:

TIERNEY SUTTON vocals (1 & 4)  
 VINOD GNANARAJ vocals (6)  
 JOHN HADFIELD percussions (6)  
 ENOCH SMITH JR. hammond organ (3, 6 & 7)

ENOCH SMITH JR. record producer  
 JEAN CHAUMONT producer

2017 © KEEP ON GIVING PUBLISHING, ASCAP

By listening to this album you're providing life in the form of clean water to our brothers and sisters in the Sakata region of Malawi.

Each album provides water for one person's entire life, as all the proceeds finance the excavation of wells through Villages in Partnership.



1. RENEWED PERSPECTIVE 4:57
2. AUDREY'S CODE 5:07
3. DELAWARE AND RARITAN 4:40
4. PRAYER FOR CREATION 4:31
5. THIS ONE IS FOR YOU 3:37
6. THE BEAUTY OF DIFFERENCES 7:22
7. FOR EACH ONE OF THEM 6:38
8. PPCB 6:02
9. MARATHON OF LOVE 4:16



[www.jeanchaumont.com](http://www.jeanchaumont.com) EASTMAN

© and © 2017 KEEP ON GIVING PUBLISHING, under license to Misfitme music (United States) and RE:JAZZ (France). All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Manufactured in the USA.